This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A 416613

THE

SINGAPORE TRIGLOT VOCABULARY,

CONTAINING

NEARLY 2,000 WORDS

IN THE

ISH, MALAY, AND CHINESE

LANGUAGES.

STORAGE A
PL
5125
.S56

SINGAPORE:
AMERICAN MISSION PRESS,
31, SOUTH BRIDGE ROAD.
1891.

UNIV. OF MICH.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE

SINGAPORE TRIGLOT VOCABULARY.

COMPILED BY

WILLIAM G. SHELLABEAR,

late Royal Engineers.

THE CHINESE RENDERINGS BY

REV. B. F. WEST, M.D.

SINGAPORE:

Printed at the "AMERICAN MISSION PRESS."

1891.

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE.

At the outset this vocabulary was designed chiefly for the use of boys who are learning English in the lower Standards in the Schools of the Straits Settlements, but as soon as the work of compilation was commenced it appeared advisable to so arrange the words that the book might be more widely useful.

The great majority of boys in these Settlements learn English through the medium of Malay, not the Malay of the Malays, but what may almost be termed a dialect, commonly known by the name of Bazaar, Colloquial or Low Malay. Many of the words used in Colloquial Malay are not used at all by the Malays themselves, or are used in a different sense; it has however been necessary to admit such words and expressions into this vocabulary in order to make it useful in schools and among the Malay-speaking Chinese, but to distinguish them from pure Malay words the abbreviation *(col)* has been inserted after them.

Digitized by Google

In order to avoid needlessly confusing the minds of those who are beginning the study of the English language, it has been sought as far as possible to avoid uncommon and difficult words; and great pains have been taken where an English word has several different meanings, not only to give the correct renderings in Malay, but also to give an equivalent English word in order to explain the sense in which it is used.

To the student of the Malay language we do not pretend to offer a complete list of Malay words, but by far the greater number of Europeans who come to the East require only a small vocabulary of words in order to transact their business and communicate with their servants; for such we believe that this collection of words will be amply sufficient, and even those who propose to make a deeper study of the language will find this book a stepping stone to the more complete and more expensive works on the Malay language.

Affixes and prefixes really constitute the Grammar of the Malay language, but they are almost entirely omitted in Colloquial Malay; for this reason they have been used as little as possible in this work, but it is intended to add a short article on the use of affixes and prefixes in the form of an appendix or as a separate book. The affix *kan*, by means of which transitive verbs are formed from intransitive verbs or other parts of

Digitized by Google

speech, has however been frequently used in order to avoid the excessive use of *kasi*, which is very incorrect; thus *masokkan* is given for *to put in*, instead of *kasi masok* which is so frequently used. Wherever an English verb has both a transitive and intransitive meaning, the Malay of the intransitive meaning is given first, thus: *to increase—tambah; tambahkan.*

The addition of the Chinese renderings, which is one great feature of this work, will it is hoped make the book useful not only to the Malay speaking Chinese who are studying the Chinese language, but also to the Chinese merchants and others who come here from their own country with a desire to learn something both of English and Malay, without which they find it impossible to transact their business. I am very much indebted to Dr. West for the time and trouble which he has devoted to the difficult work of translating and proof-reading this portion of the work, which it would have been quite impossible to have undertaken without his assistance.

W. G. S.

SINGAPORE,
September, 1891.

Digitized by Google

Digitized by Google

MALAY TRANSLITERATION

AND

PRONUNCIATION.

The system of transliteration used in this book is believed to be different from any other system hitherto used for Malay in Roman letters, but it is so similar in general principles to the system now universally adopted for Romanizing the Chinese languages, and has already been so thoroughly tested in various ways that we are confident of its utility.

In this system it is sought to spell the words as nearly as may be phonetically, but entirely without the use of accents, and adhering as nearly as possible to the spelling of the words in the Arabic Character.

It will at once be noticed that the main difference between this and previous systems is the omission of vowels in such words as: *bgini*, *lkas*, *mngaku*, where no vowel occurs in the Arabic Character. *Bgini* has previously been variously spelt as follows: *bagini*, *băgini*, *begini*, *bĕgini*, *bugini*, *bŭgini*, from which it would tax the powers of the average learner to select the true pro-

Digitized by Google

nunciation. It is claimed and has frequently been proved that such words as *bgini* and *lkas*, when shown to a European who is ignorant of Malay, are at once correctly pronounced. The forms *mng* and *png* appear more difficult at first sight, but such combinations of letters are frequent in Romanized Chinese, and present no difficulty whatever when the system is thoroughly understood. The vowel *e* has in almost every case been retained before *r*, because there is no danger in such cases of the syllable being wrongly pronounced, and reading is facilitated by the addition of the vowel. The letter *y* has been used to distinguish the Malay letter *nya* from the combination of the two letters *n* and *i*, thus: *punya*, *dunia*. The letter *y* has also been used where there is distinctly a *ya yi* or *yu* sound, and similarly *w* has been used where there is a *wa we* or *wi* sound, for example: *yang*, *Yusof*, *aniaya; wakil*, *werna*, *bawa*.

Wherever *ain*, the Arabic nasal *a*, occurs in the Arabic Character, it is indicated by the use of the apostrophe, thus: *a'dat*, *do'a;* and the same mark is also used to indicate the letter *hamza*, which has the force of a breathing, thus: *Kora'an*, *mla'ikat*, *poko'*.

In words which are compounds of *s-*, *one*, or *k-*, *to*, or *di-*, *at*, or *di-*, *the form of past participle*, and some other word, the hyphen has been retained, because those pre-

Digitized by Google

fixes are really separate words, as: *s-kjap*, *k-sana*, *di-sini*, *di-pukol;* and similarly the affixes *-lah*, *-kah*, *-tah*, *-nah*, *-nya*, *-ku*, *-mu*, are hyphened as being really separate words. But where the prefix or affix forms really part of the word, the hyphen is not used, thus: *bergrak*, *grakkan*, *makanan.*

The consonants in Malay are pronounced as in English, except that the *r* should be sounded very much more than an Englishman usually does. The consonants *ng* represent one letter in Malay, and should be pronounced as in *singer*, never as in *single;* the latter sound is given in Malay by the addition of a *g*, thus *singa*, *a lion; singgah*, *to call in at a place.* So also *ungu* is not *un-gu*, but *ung-u.* Final *k* in Malay is not pronounced, but whenever it occurs the final syllable must be pronounced very short indeed. Final *h* and *hamza* have also the effect of shortening the last syllable, but they have not more than half the effect of final *k.*

The vowels are pronounced as in Italian, thus: *a* as in *father*, but not always with the same degree of hardness, for instance in the word *padang*, the first *a* is pronounced a good deal harder than the second. In *kahandak* and similar words the *a* has been retained between the *k* and *h* to distinguish from the Arabic guttural *kh;* the *a* must be pronounced very short.

When *e* comes before *r* pronounce as in *perhap*

Digitized by Google

example, *berkat.* The words *merah*, *perak*, etc., are however exceptions to this rule, and should rather perhaps be spelt as they are pronounced, viz:—*meyrah*, *peyrak;* the *ey* as in *they.* Elsewhere *e* has always the sound of *ey* in *they;* examples, *Esok*, *tengo'*, *bengko'*, *adek*, *boleh.* In the word *negri* the *e* has only been left in to prevent the *n* and *g* coming together and forming *ng-ri*, in this word the *e* should be pronounced as short as possible.

Pronounce *i* as in *ravine*, or as *ee* in *feet;* example *kaki*, *kipas.* At the end of a word, when followed by a consonant, *i* is pronounced as in *bit;* example, *gigit*, *angin.*

Pronounce *o* as in *hole*, example, *boleh*, *suroh.*

Pronounce *u* as in *June*, example, *upah*, *budak.*

The sound of *o* or *u* in the last syllable of many words is however half way between the above *o* and *u* sounds, so that some persons write an *o* and others a *u*, for instance *pikol* or *pikul*, *ikut* or *ikot*, *turot* or *turut*, *rambot* or *rambut.* It matters little which way these words are written, the true pronunciation of them can only be got from a native.

When two vowels come together both must be sounded, but the first must be run more or less into the second, thus *au* gets nearly the sound of *ow* in *cow*, as *pisau*, *mau;* and *ai* has the sound of the English *i* in *ice*, thus: *sungai*, *pakai*, *kdai.*

Digitized by Google

VOCABULARY.

ENGLISH.	MALAY.	CHINESE.
A	satu *or* s-	一
Able, to be	boleh	能
About (concerning)	deri-hal; fasal	干涉、事務
About (nearly)	kira-kira	差不多
About to, to be	nanti; mau *(col)*	將欲
Above	atas	頂面
Absent	tidak ada	無在的
Abuse, to	maki	罵
Accept, to	trima	受
Accounts	kira-kira	賬項
Accurate (correct)	btul	着勢
Accustomed	biasa	慣
Ache	sakit	痛

Digitized by Google

Acid
Acknowledge, to
Across
Act, to
Add, to (increase)
Add up, to
Advice
Afraid
After (of place)
After (of time)
Afternoon
Afterwards
Again
Age
Ago
Agree, to
Aim, to
Air
Alike
Alive
All

Digitized by Google

All right!	baik-lah	好
Allow, to	biar	准
Almost	hampir	差
Alone	s'orang sahaja	孤
Also	juga	亦
Alter, to	ubah; tukar	改
Altogether	s-kali-kali	盡
Always	slalu	常
Among	antara	中
An	satu *or* s-	一
Anchor	sauh	錠
Anchor, to	berlaboh	抛
And	dan; pun	與
Angel	mla'ikat	天
Angry	marah	怒
Animal	binatang	野
Another	lain satu; lagi satu	別
Answer	jawab	答
Ant	smut	蠓
Ant (large red)	keringga	紅
Any one	barang-siapa	隨

不單、多在再的

常央

錠、復

使氣獸復、牲畜、一个

蟻蟻便人

Digitized by Google

Anything	apa-apa	苟且物
Appear, to	nampak	出現
Argue, to	berbantah	辯論
Arise, to	bangun; bangkit	起來
Arithmetic	kira-kira	數學
Arm	tangan	手骨
Army	tntara	手、陣
Around	kliling	排圍
Arrange, to	atur	四排列
Arrive, to	sampai	排至到
As	sperti; macham	相似
Ashamed	malu	羞耻
Ask, to (enquire)	tanya	問
Ask for, to	minta; pinta	討
Asleep	tidor	值睡
Assist, to	tolong	帮助
At	pada; di	在
At first	mula-mula	先
At once	skarang ini; lkas	當今緊、
Attempt, to	choba	試看
Auction	lelong	喝卑喇

Digitized by Google

Aunt	mak saudara	姑姨、
Await, to	nantikan	等候
Axe	kapak	斧頭
Baby	anak-kchil	嬰仔
Back	blakang	尻脊後
Back, at the	di-blakang	後面
Back, to the	k-blakang	去後面
Back again	kmbali	到來
Backwards	k-blakang	返後
Bad (of things)	kurang baik	不好
Bad (of men)	jahat	惡
Bad (rotten)	busok	朽爛
Bag	saku	袋
Baker	tukang-roti	賣麵包者
Ball	bola	毬
Bamboo	buloh	竹
Banana	pisang	芭蕉
Barber	tukang-chukor	剃頭皁司
Barrel	tong	桶
Basin	mangko' bsar	碗盆、
Basket	bakul	筐籃、

Digitized by Google

Bathe, to	mandi	洗浴
Bath-room	tmpat-mandi	街浴房
Bazaar	pasar	是市
Be, to	ada; jadi	做、
Beam	balak	楹
Beans	kachang	荳
Bear, to (endure)	tahan	吞忍
Beard	janggot	嘴鬚
Beat, to	pukol	打
Beautiful	chantek; bagus	好看美、
Because	kerna; sbab	因爲
Become, to	mnjadi	做成、
Bed	tmpat-tidor	眠床
Beef	daging lmbu	牛肉
Before (of time)	dhulu	先前
Before (of place)	di-hadapan	面前
Before (ere)	s-blum	尚未
Begin, to	mula'i	起身
Beginning	mula; permula'an	頭正、
Behaviour	klakuan	品行
Behind	di-blakang	後面

Digitized by Google

Behove, to	patut	該應
Believe, to (trust)	perchaya	信
Believe, to (think)	fikir	算打想
Bell	loching	鐘
Belly	prot	肚腹
Belt	tali pinggang	帶
Below	di-bawah	下
Bench	bangku	椅
Bent	bengko'	拗
Beside	di-s-blah	邊
Best	yang terlbeh baik	第好
Better	lbeh baik	更好
Between	antara	中央
Beyond	di-s-blah	邊仔
Beyond (water)	sbrang	那旁
Bible	Kitab Allah	聖冊
Big	bsar	大
Bill	surat hutang	單塊
Bird	burong	鳥
Bit, a (piece)	s-kping	一咬
Bit (for horses)	lagam	馬韁

Digitized by Google

Digitized by Google

仔

Bell

Belly

Belt

Below

Bench

Bent

Beside

Better

Beyond

patah ; putus 斷

an-pagi

ada

nafas

batu-bata

suap

pngantin prempuan

jmb

us

Digitized by Google

Bite	gigit	咬
Black	hitam	烏
Blacksmith	tukang-bsi	打鐵 阜司
Blessing	berkat	祝福
Blind	buta	青瞑
Blood	darah	血
Blow, to	tiop	噴、吹
Blue	biru	藍
Blunt	tumpol	鈍
Board	papan	朽
Boat	prahu; sampan	船 仔
Body	badan	身軀
Boil, to	rbus; masak *(col)*	煮
Bolt	kanching	鑽
Bone	tulang	骨
Book	kitab; buku *(col)*	册
Boot	spatu	靴
Born	beranak *(col)*	出世
Borrow, to	pinjam	借
Both	dua-dua	二個
Bough	dahan	幹

Digitized by Google

Box	pti	盒、箱
Boy	budak	仔子童男
Brass	tmbaga	銅
Brave	brani	胆好
Bread	roti	包麵
Break, to	pchah; patah; putus	斷折破
Breakfast	makan-pagi	起早食
Breast	dada	前胸
Breath	nafas	氣
Brick	batu-bata	甓
Bribe, a	suap	囑買
Bride	pngantin prempuan	娘新
Bridge	jmbatan	橋
Bring, to	bawa	帶挪
Broad	lebar	濶
Broom	pnyapu	掃芒
Brother	saudara	弟兄
Brother, elder	abang	兄
Brother, younger	adek	弟小
Brother-in-law	ipar	舅大
Brush	brus	刷

Digitized by Google

Bucket	timba; tong	桶仔
Buffalo	kerbau	水牛
Build, to	buat; bangunkan	造起
Bullock	lmbu	牛仔
Bullock-cart	kreta lmbu	牛杭車
Bump, a	bngkak	椿着
Bundle	bungkus	束捆
Burn, to	bakar	燒
Bury, to	tanam; kuborkan	埋葬
Business	kerja	事頭
But	ttapi	若是
Butter	mntega	牛油
Button	kanching	鈕仔
Buy, to	bli	買
By	oleh	對
By and by	lagi s-kjap	少停
Cake	pnganan; kweh *(col)*	餅
Call, to (call for)	panggil	叫
Call in, to (at a place)	singgah	擱
Call on, to (visit)	mlawat	探
Call out, to	triak	喊叫

Digitized by Google

Can (able)	boleh	能
Candle	dian; lilin *(col)*	灼蠟、灼
Cane	rotan	籐
Cannot	ta'boleh	不得
Cap	kopiah	帽
Care, to	fduli	要緊
Care, to take	jaga	仔細
Care of, to take	pliharakan	照顧
Careless, to be	lalai	荒董
Carpenter	tukang-kayu	木司
Carriage	kreta	車
Cart	kreta	車
Carry	angkat *(col)*	取
,, (on the hands)	tatang	挑
,, (on the head)	junjong	戴
,, (on the hips)	dukong	夯
,, (on the shoulder)	pikul	扛
Cash	wang	銀
Cashier	tukang-wang	櫃銀
Cat	kuching	猫
Catch, to	tangkap	擒、掠

Digitized by Google

Cause, a	sbab	緣故
Cause, to	jadikan; buat	做、閒
Centre	tngah	中
Certain (positive)	tntu	確定、着
Certain man, a	s'orang anu	的人
Chaff	skam	某粟
Chain	rantai	有
Chair	kursi; krusi	鍊
Chalk	kapur blanda	椅土
Change, to, (alter)	ubah	白改
„ to (exchange)	tukar	換
„ to (substitute)	gantikan	代
Change house, to	pindah	搬
Chapter	fasal	章
Character (behaviour)	klakuan; prangai	心地
Character (letter)	surat	字
Charcoal	arang	炭
Chase, to	kjar	火
Chatter, to	bising	追講
Cheap	murah	捷
Cheat, to	tipu	捷俗騙

Digitized by Google

Cheese	keju	牛乳餅
Chicken	ayam	鷄仔
Child	anak	子、童子
Chisel	pahat	捲鑿
Choose	pileh	揀、選
Christ	Almasih	基督
Christian	msihi	信耶穌之人
,, (R. Catholic)	nserani	天主教
Church	greja	禮拜堂
City	negri	城
Clay	tanah liat	土
Clean	berseh	清
Clean, to	chuchi	清氣
Clear	trang	明
Clerk	krani	書記
Clever	pandai	賢
Climb	panjat	拍
Clock	jam	時鐘
Close	dkat; rapat	近
Close, to	tutop	關合、
Cloth	kain	布

Digitized by Google

Clothes	pakian	衣裳
Cloud	awan	雲
Coal	arang batu	炭土
Coarse	kasar	粗
Coat	baju	衫
Cock	ayam jantan	鷄牡
Cocoa-nut	klapa	椰
Cocoa-nut milk	ayer klapa	椰乳
Coffee	kopi *(col)*	高卑
Coffin	long; pti orang mati *(col)*	棺柴
Cold	sjuk; dingin	寒冷、
Colour	werna	色
Collect, to	kumpol; kampongkan	聚堆做却、集
Comb	sikat	柴梳
Come!	mari	來
Come, to	datang	來
Come in, to	masok	來入
Command	hukum	命戒
Commence, to	mula'i	起
Compare, to	bandingkan	比論
Concerning	deri-hal; fasal	

Digitized by Google

Condemn, to (sentence)	hukumkan	擬罪
,, to (to blame)	salahkan	責備
Conduct	klakuan	德行
Confess, to	mngaku	認
Conquer, to	mnang; alahkan	較贏
Conscience	s-tau-hati	良心
Contain, to	muat; isi	貯
Contents	isi	所
Convenient	snang	順
Cook	kuki	煮
Cook, to	masak	煮
Copy, to (transcribe)	salin	抄
Copy, to (imitate)	turut	學
Copper	tmbaga	紅銅
Cork	pnyumbat	草
Corn	gandom	五谷
Corner (of a room)	pnjuru	角
Corner (of a street)	sempang	角
Correct, to	btulkan	改換
Correct	btul	着
Cost	herga	價錢

嫌、物之粧便食者

Digitized by Google

Cotton	kapas	棉花
Cotton, sewing	bnang	紗線
Count, to	hitong; bilang	算數
Country	negri; bnua	國
Courage	brani	胆
Cover, to	tutop; tudong	蓋遮
Cow	lmbu btina	牛
Coward	pnakot	無人之胆
Crab	ktam	蟳
Create, to	jadikan	創造
Crooked	bengko'	曲
Cross	marah	怒氣
Cross (ancient method of execution)	salib	十字架
Crowd	kumpolan	歸羣
Crucify, to	salibkan	釘十字架
Cruel	bngis	殘忍
Cry, to (to weep)	mnangis; tangis	哮
Cry, to (to call out)	bertriak	大聲喉叫
Cup	mangko'	甌
Cure, to	sumboh	醫
Curse, to	kutok	咒詛

Digitized by Google

Curtain	tirai	帳
Curtain, mosquito	klambu	蚊
Custom	'adat	風俗
Cut, to	potong	割
Daily	s-hari-hari	日日
Damage, to	rosak	打
Damp	lmbab	濕
Dance, to	mnari	投
Danger	bahia	危險
Daring	brani	膽
Dark	glap	暗
Date	hari-bulan	年月日期
Daughter	anak prempuan	查某子
Day	hari	日
Day, mid-	tngah-hari	日午
Day after to-morrow	lusa	後日
Day-light	siang	日時
Dead	mati	死
Deaf	pkak; tuli	臭耳聾
Dear (in price)	mhal	貴
Death	kmatian	死

Digitized by Google

Debt	hutang	欠
Deceive, to	tipu	瞞
Deep	dalam	深
Defeat, to	alahkan	剖
Delay, to	lambat	停
Deliver, to (set free)	lpaskan	救
Deliver up, to (hand over)	srahkan	交
Demon	hantu; jin	鬼
Deny, to	mungkir	不
Deserve, to	patut	應
Desire, to	mau; berkahandak	愛
Desk	meja-tulis	寫
Destroy, to	binasakan	滅
Devil, the	Shaitan; Iblis	魔
Die, to	mati	過
Difference	berlainan	分
Different	lain	異
Difficult	susah	難
Dig, to	gali	掘
Diligent	rajin	勤
Direct	trus	直

債、騙、贏、延遲、放、認該、字無鬼往別樣着要棹

Digitized by Google

Dirt	kotor	汚
Dirt (loose)	sampah	驚
Dirty	kotor	驚
Disgrace	malu	俾
Dish	pinggan	盤
Dislike, to	ta'suka	恨
Dismiss, to	kluarkan	辭
Distance	jauh	遠
Disturbance	gadoh	擾
Ditch	parit	溝
Dive, to	slam	寐
Divide, to (distribute)	bhagi	分
Divide, to (cut in two)	blah	切
Do, to	buat	做
Doctor	dukun; doctor *(col)*	醫
Dog	anjing	狗
Dollar	ringgit	一
Done (finished)	sudah	明
Donkey	kaldai	驢
Dont!	jangan	不
Door	pintu	門

識人人人 見 訕 亂 水 行 生 員 白 可

Digitized by Google

Double	dua-kali	重
Dove	merpati	班
Down	bawah	下
Down (at)	di-bawah	下
Down (to)	k-bawah	樓
Down, to go	turun	落
Dozen, a	dua-blas; dusin *(col)*	一
Drain	parit; longkang	溝
Draw, to (a picture)	tulis	畫
Draw, to (pull)	tarek	拖
Draw near, to	hampir	就
Draw out, to	chabot	挽
Drawer	lachi	拖
Dream	mimpi	夢
Dress	pakian	衣
Drink, to	minum	飲
Drive, to (in a carriage)	naik kreta	坐
Drop, to	jatoh	落
Drop, to let	jatohkan	放
Drum	rbana	鼓
Drunk	mabok	酒

倍鳩 底脚 羅仔 身 近 服 車 落 去 醉

Digitized by Google

Dry	kring	乾
Dry, to (in the wind)	anginkan	吹風
Dry, to (in the sun)	jmorkan	曝日
Duck	itek	鴨
Dumb	bisu	啞口
Dust (in a room)	habok	塵埃
Dust (on the road)	dbu	土粉
Dust, to	sapu habok	拂
Each	masing-masing	各个
Ear	tlinga	耳仔
Early (in the day)	pagi-pagi	早
Earth, the	dunia; bumi	地
Earth (ground)	tanah	土地
Earthenware pot	blanga	磁器
Easily	snang	快
East	timor	東
Easy	snang; mudah	易
Eat, to	makan	食
Edge	tpi	邊
Edge (of knives, etc.)	mata	刀嘴、鋩
Egg	tlor	卵

Digitized by Google

Eight	dlapan	八
Elephant	gajah	象
Eleven	s-blas	十一
Else, some one	lain orang	別人
Else, anything	lain apa-apa	別物
Else, nothing	lain tidak	別無
Empty	kosong	空
End (finish)	ksudahan	息
End (extremity)	hujong	尾
Enemy	musoh	對敵
England	negri Inggris	大英國
Enjoy, to	suka	欣喜
Enough	chukop	足額
Enquire, to (ask)	tanya	問
Enter, to (go in)	masok	入
Equal	sama	平
Error	salah	錯
Escape, to	lari	逃走
Eternal	kkal	永遠
Europe	negri Iropah	歐羅巴
Evening (after sun-set)	malam	晚間

Digitized by Google

Evening (before sunset)	ptang	晡
Ever	pernah	常
Ever, for	s-lama-lama-nya	遠个
Every	masing-masing; tiap-tiap	
Evil	jahat	
Exact	btul	
Examine, to	preksa	察省、
Exchange, to	tukar	
Expense	blanja	費
Expensive	mahal	
Extra	lbeh	外另、多
Eye	mata	睛
Face	muka	
Fair (just)	'adil; patut; btul	平
False	bohong	影
Fall, to	jatoh	倒
Family	isi rumah	
Fan	kipas	
Far (of distance)	jauh	
Far (much)	banyak	
Fast (quick)	lkas	

下常永逐夕着查換所貴更目面公無跌家扇遠多緊

Digitized by Google

Fast (abstinence)	puasa	禁
Fasten, to	ikat	門
Fat	gmok	肥
Father	bapa	老
Fathom (2 yards)	dpa	潤
Fault	salah	過
Fear, to	takot	驚
Feather	bulu	毛
Feed, to	makan ; kasi makan	飼 食、
Feel, to	rasa	摸
Female	prempuan ; btina	女
Fence	pagar	籬
Fetch, to	ambil	取
Fever	dmam	熱
Few	sdikit	寡
Field	padang	田
Fight, to	berklahi	相
Fill, to	isikan	倒
Find, to	dapat	尋
Fine	dnda	罰
Fine (not coarse)	halus	幼

縛、 父 失 某 查、 笆 園、 滿 打至着銀

Digitized by Google

Fine (elegant)	bagus	雅
Finger	jari	指頭仔
Finish, to	habis; habiskan	做明白
Fire	api	火
Fire, to (of guns)	tembak	放銃
Fireworks	bunga api	煙火
Firewood	kayu api	柴
First	pertama, nmber satu *(col)*	頭一、第一个
First, at	mula-mula	起頭
Fish	ikan	魚
Fit (suitable)	patut	好勢
Five	lima	五
Flag	bndera	旗
Flagstaff	tiang-bndera	旗桿
Flat	rata	扁
Flesh	daging	肉
Float, to	timbol	浮
Flood	ayer bah	淹水
Floor	lantai	土脚
Flour	tpong	麵粉
Flower	bunga	花

Digitized by Google

Fly	lalat	蠅
Fly, to	terbang	后飛
Fold	lapis	疊
Fold, to	lipat	摺
Follow, to	ikut	趁
Food	makanan	伙食
Foolish	bodoh	愚
Foot	kaki	脚
For	bagai	替
For (because)	kerna	因爲
Forbid, to	larangkan	禁
Foreigner	orang dagang	外國人
Forget, to	lupa	不得記
Forgive, to	ampunkan ; ma'afkan	赦免
Fork	garfu	鑽仔
Form	rupa	樣
Former	dhulu	早先
Formerly	dhulu	在却
Forsake, to	tinggalkan	放禮
Fortnight	dua minggo	二拜
Four	ampat	四

Digitized by Google

Fowl	ayam	鷄
Free	bibas; merdheka	自主
Friend	kawan	朋友
Frog	katak; kodok	田蛤仔
From (places)	deri	對
From (a person)	deripada	對
Front, in	di-hadapan	頭前
Fruit	buah	菓子
Fry	goring	煎
Fulfil, to	sampaikan; gnapi	應驗
Full	pnoh	滿
Further	lbeh jauh	較遠
Game	permainan	遊戲
Gamble	main judi	賭博
Gaol	pnjara; jeil	監館
Garden	kbun	花園
Gardener	tukang-kbun	園丁
Gate	pintu	門
Gather, to (pick up)	pungut	挽
Gather together, to	kumpol; kampongkan	收
Gentleman	tuan	先生

Digitized by Google

Get, to	dapat	得
Get up, to	bangun; bangkit	起
Ghost	hantu	鬼
Gift	hadia; pmbrian	送賞賜
Girl	anak-prempuan	查孩子
Give, to	kasi; bri	俾送
Give back, to	kasi pulang	還去
Glad	suka-hati	歡喜
Glass (mirror)	chermin muka	面鏡
Glass (for drinking)	glas	杯
Glorious	mulia	榮顯
Glory	kmulia'an	榮光
Glue	perkat	膠
Goat	kambing	山羊
God	Allah	上帝
Gold	'mas	金
Go, to	pergi	去
Go on, to (start)	jalan	行去
Go in, to	masok	入
Go home, to	pulang	到去
Go down, to	turun	落

Digitized by Google

Go up, to	naik	上
Good	baik	好
Good, no	ta'guna	無用
Good, what is the	apa guna	甚麼路用
Good-bye	tabek	請
Goods	barang-barang	貨物
Gospel	Injil	福音
Grace	anugrah	恩典
Grand	bsar	大
Grand-child	chuchu	孫
Grand-father	nenek; dato'	公外、公
Grand-mother	nenek prempuan	媽外、媽
Grass	rumput	草
Grave	kubur	墓
Gravy	kuah	茄色
Great	bsar	大
Great deal, a	banyak	盡多
Green	hijau	青
Grief	susah	煩惱
Grind, to	kisar; giling	挾
Ground	tanah	土

Digitized by Google

Grow, to (as plants)	tumboh	愈加生
Grow, to (increase)	tambah	泔雜量
Grow, to (become)	mnjadi	做
Gruel	kanji	糜雜
Grumble, to	bersungut	念
Guess, to	agak	約
Guide, to	pimpin	引
Guilty	salah; berdosa	罪
Gun	snapang	有銃
Habit	'adat	俗
Hair	bulu	風毛
Hair (of the head)	rambot	毛頭
Half	s-tngah; s-paruh	半
Hammer	pmukol bsi	一鎚
Hand	tangan	手
Hand-cart	kreta tarek	車
Handwriting	tulisan; khat	跡
Handkerchief	sapu-tangan	巾
Handle (of doors, &c.)	tangan	人
Hang, to	gantong; gantongkan	掛
Happen, to	jadi	成

Digitized by Google

Happy	snang	有福氣
Hard	kras	硬
Harm (damage)	bnchana; chlaka	害
Harm, no	tidak salah	無害
Harness	pakian kuda	背着
Haste	lkas	緊
Hat	topi	帽
Hatchet	kapak	斧
Hate, to	bnchi	怨恨
Have, to	ada; beroleh	有
Head	kpala	頭
Headache	sakit-kpala	頭病
Heal, to	sumboh	醫
Health	sehat	勇健
Hear, to	dngar	聽
Heart	hati	心
Heat	panas	熱
Heaven	shorga	天堂
Heavens, the (sky)	langit	天上
Heavy	brat	重
Hedge	pagar	籬笆

Digitized by Google

He, him, she, her	dia; ia	伊
Help, to	tolong	帮
Hell	nraka	地獄
Hen	ayam btina	鷄母
Here	sini; di-sini	在此
Here (hither)	k-mari	來此
Hide, to	smbunyikan	匿藏、密藏
High	tinggi	高
Hill	bukit	山
Hire, to (things)	sewa	稅
Hire, to (labour)	upah	倩
His, hers	dia punya	伊的
History	hikayat	記略
Hit, to (strike)	pukol	打
Hit, to (a mark)	kna	撞頭
Hoe	changkol	鋤
Hoist, to	angkat	升
Hold, to	pgang	貯
Hold, to (contain)	isi; muat	盛
Hole	lobang	空穿、
Holiday	h ari lpas	閒日

Digitized by Google

Holy	suchi	聖
Home	rumah	厝
Home, at	di-rumah	在厝
Honest	tulus	忠的
Honour (greatness)	kmulia'an	榮厚
Honour (respect)	hormat	尊顯
Hope, to	harap	仰敬望
Horn	tandoh	角
Horse	kuda	馬
Hot (of fire)	panas	燒
Hot (of spices)	pdas	辣
Hotel	rumah tumpangan	客館
Hour	jam	點鐘
House	rumah	厝宅
How	bgimana	何若
How often	brapa kali	幾次
How long	brapa lama	若久
How much	brapa	幾千
How much (of price)	brapa herga	幾價錢
Humble	rndah	謙遜
Hundred, one	s-ratus	一百

Digitized by Google

Hungry	lapar	饑
Hurt, to (wound)	luka	傷
Husband	laki	丈夫
Hush!	diam	靜
Hut	pondok	寮仔
I	sahia ; aku	我
Ice	ayer-batu	霜
Idle	malas	懶惰
Idol	berhala	偶像
If	kalau ; jika	設使
Ignorant	bbal	酣
Ill	sakit	破病
Immediately	skarang ini ; lkas	隨時
Important	brat	要緊
Impossible	yang ta'boleh jadi ; mstahil	不能
Improve, to	mmbaiki	創好
In	dalam	在
In (inside)	di-dalam	內面
In order that	spaya	如是
Inch	jari ; inchi	寸
Included, to be	masok	包在內

Digitized by Google

Inconvenient	ta'snang	不便
Incorrect	salah	不着
Increase, to	tambah ; tambahkan	加添
Indeed	s-bnar-nya	眞正
Index	isi kitab ; fihrist	目錄
India	negri Hindi	印度國
India-rubber	gtah	樹乳
Industrious	rajin	急計
Inform, to	bri tau	通知
Ink	tinta ; dawat	墨水
Inkstand	tmpat-tinta	墨罐
Inquire, to	tanya ; preksa	問面考
Inside	di-dalam	內通
Inspect, to	preksa	查考
Instead of	ganti	替呢、
Intend, to	mau ; hndak	要
Interpreter	juru-bhasa	事
Into	k-dalam	內
Invite, to	jmpot	請
Iron	bsi	鐵
Is	ada	是

Digitized by Google

Is not	bukan	不是
Island	pulau	海嶼
It	dia ; itu	伊
Itself	sndiri	自己
Jail	pnjara	脚拘
Japan	negri Jpon	日本
Java	negri Jawa	咬噠國
Jealous	chmburu	怨妒
Jesus	Isa	耶穌
Jew	orang Yahudi	猶太人
Join, to	hubong ; sambong	合結連
Joy	ksuka'an	快樂
Judge	hakim	色視
Judge, to	hukumkan	審判
Judge, to (consider)	timbang	嫌道
Jump, to	lompat	跳
Juice	ayer-buah	汁
Just (righteous)	'adil ; bnar	公
Just (just now)	tadi ; bharu	當今
Just gone out	bharu kluar	當今出門
Keep, to (retain)		收

Digitized by Google

Keep, to (preserve)	plihara	庇佑
Keep, to (a promise)	sampaikan	照約
Keep, to (dogs, horses)	pliharakan	飼
Key	anak kunchi ; kunchi *(col)*	鎖匙
Kick, to (backwards)	tndang	返撞
Kick, to (forwards)	sepak	足撞
Kill, to	bunoh	剖死
Kill (for food with religious rites)	smbleh	剖死
Kill, to (fowls etc)	potong	剖
Kind (sort)	macham ; jnis	號、欵
Kind (amiable)	berkasihan	有仁愛
King	raja	王、帝王
Kingdom	kraja'an	國
Kiss, to	chium	吻
Kitchen	dapur	灶脚
Kite	layang-layang	風吹
Kneel, to	berlutut ; bertlut	跪
Knife	pisau	刀
Knife (chopping)	parang	菜刀
Knock, to	ktok	打
Knot	simpul	結頭

Digitized by Google

Know, to	tau	知
Know, to (be acquainted with)	knal	識
Know, I dont	ntah	不知
Lad	orang muda	少年
Ladder	tangga	樓梯
Lake	tasek	湖
Lamb	anak-domba	羊羔
Lame	tempang	跛脚
Lamp	plita ; lampu *(col)*	燈
Land	tanah	地
Language	bhasa	話
Large	bsar	大山、
Last	pnghabisan ; akhir	路尾
Last, to	tahan ; tinggal	久長
Last night	s-malam	昨夜
Last year	tahun lalu	舊年
Late	lambat	晏來
Lately	tadi ; bharu	近
Laugh, to	tertawa	笑
Laugh at, to	tertawakan	耻笑
Law	hukum ; undang-undang	律法

Digitized by Google

Law of Moses	Taurit	摩西五經
Lawyer	wakil	狀師
Lay, to (place)	taroh	置
Lazy	malas	懶惰
Lead	timah hitam	鉛
Lead, to	pimpin	引
Leaf	daun	葉
Leaf (of paper)	hlai	頁
Leaky	bochor	漏
Learn, to	blajar	學
Leather	kulit	皮
Leave, to	tinggalkan	離開
Leave off, to	berhenti	煞
Left	kiri	左旁
Leg	kaki	腿
Lend, to	pinjamkan	借人
Length	panjang	長的
Leper	orang sakit kusta	癩疾人
Less	kurang	較少
Lesson	plajaran	工課
Lest	spaya jangan	驚了

Digitized by Google

Let, to (allow)	biar	准
Let, to (for hire)	sewa	稅
Let go, to	lpas	放
Letter	surat	批
Letter (character)	huruf	字
Level	rata	平
Lid	tutopan ; tudongan	蓋
Lie, a	bohong	白 賊
Lie down, to	baring	臥
Life	hidop ; haiat	性 命
Lift, to	angkat	扶 起 來
Light	trang	光
Light (daylight)	siang	日 時
Light (in weight)	ringan	輕
Light, to	pasang	點
Lighter (barge)	tongkang	大 舶
Lightning	kilat	電 閃
Like	sperti ; s-rupa	相 似
Like, to	suka	愛
Like that	bgitu	如 是
Like this	bgini	若 此

Digitized by Google

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES

Lime (fruit)	limau nipis	桔仔
Lime (mineral)	kapur	灰
Line	baris	痕
Lining	alas ; lapis	裏
Lion	singa	獅
Lip	bibir	嘴唇形
Liquid	chaer	流
Listen, to	dngar	聽
Little (small)	kchil	細
Little, a	s-dikit	寡
Live, to (dwell)	tinggal	住處
Loaf of bread, a	s-biji roti	麵包、
Lock	kunchi	鎖
Lock, to	kunchikan	鎖
Lodge, to	tumpang	宿局
Lonely	sunyi	無
Long (measure)	panjang	長
Long (time)	lama	久
Look at, to	tengo' ; pandang	看
Look for, to	chari	尋
Loose	longgar	另

Digitized by Google

Lord (God)	Tuhan	主
Lord (master)	tuan	頭
Lose, to	hilang	打
Lose, to (incur loss)	rugi	蝕
Loud	kwat; nyaring	大
Love	kaseh; chinta *(col)*	愛
Love, to	kasihi	愛
Low	rndah	低
Lower, to	turunkan	吏
Mad	gila	癲
Madam	mem	頭
Maggot	ulat	蟲
Make, to	buat; bikin *(col)*	創
Make known, to	kasi tau; khabarkan	報
Make out, to	mngerti	曉
Malay	Mlayu	牛
Male	jantan	男
Man (individuals)	orang	人
Man (mankind)	manusia	人
Manage, to (affairs)	jalankan	辦
Manage, to (succeed)	tau; dapat	成

家 不 本 聲 痛 下 狂 家 見 娘 造 、 得 臀 子 油 杭

Digitized by Google

Mango	buah mangga	樣仔
Mangusteen	buah manggis	綱訖
Manner (kind)	macham	樣式
Manner (behaviour)	klakuan	欵干
Many	banyak	多圖
Many, how	brapa	若市
Map	pta	地姻
Mark	tanda	號妻
Market	pasar	街家
Marriage	kahwin	婚
Marry, to	berkahwin	娶
Mast	tiang	桅
Master	tuan	頭
Mat	tikar	蓆
Mat (for covering)	kajang	
Match	korek api	火
Matter (affair)	perkara	事
Matter, what is the?	apa salah	甚擦務麼仔、事
Mattress	tilam	褥
May	boleh	可能
May be; it may be	barangkali	或者

Digitized by Google

Me	sahia	我
Mean, to (intend)	mau; hndak	想
Meaning	arti	意思
Measure, to (length)	ukor	度
Measure, to (capacity)	sukatkan	量
Meat	daging	肉
Medicine	obat	藥
Meek	lmbot-hati	温柔
Meet, to	jumpa	遇着
Meet together, to	berkumpol	聚集
Meeting	kumpolan	會
Mend, to	mmbaiki	補
Mercy	kasihan; rahmat	慈悲
Midday	tngah hari	日午
Middle	tngah	中央
Middle, in the	tngah-tngah; sama tngah	中半央
Midnight	tngah-malam	中夜
Midst	tngah	中
Might	boleh	能
Mile	batu	里
Milk	susu	乳

Digitized by Google

Mind, to (care)	fduli	要緊
Mind, to (beware)	jaga	細貳
Mind, to (think of)	ingat	憶得
Mind, the	'akal	念頭
Mind, never	tidak apa	無相干
Mine	sahia punya	我个
Minute	minit; sa'at	分
Miss, to	ta'kna	打無至
Mistake	salah	錯愞
Mix, to	champur	摻
Moment, a	s-kjap	目瞬久
Money	wang	額
Money (copper)	duit	錢
Monkey	munyit	猿
Monsoon	musim	天時
Month	bulan	月
Moon	bulan	月
Moonlight	bulan trang	月光
More	lbeh; lagi	更多
Morning	pagi	早起
Morning, good	tabek	平安

Digitized by Google

Mosquito	nyamok	蚊
Mosquito net	klambu	蚊帳
Most	yang terlbeh	多一第
Mother	mak; ibu; bonda	母老
Motive	sbab	故緣
Mountain	gunong	山
Mouse	tikus	仔鼠老
Mouth	mulut	口
Move, to	bergrak; grakkan	動震
Move, to (remove)	pindah; pindahkan	去搬
Move back, to	undor	後退
Mr.	tuan	家頭
Mrs.	mem	娘家頭
Much	banyak	多
Much, how	brapa	干若
Mud	lumpur	泥糜
Murder, to	bunoh	人死剖
Music	bunyi-bunyian	音樂
Must	msti; harus	該應
Mutton	daging kambing	肉羊
My	sahia punya	个我

Digitized by Google

Nail	paku	釘
Nail (finger)	kuku	指
Naked	tlanjang	赤
Name	nama	名號
Name, to	namakan; glarkan	就講
Namely	ia'itu	狹派
Narrate, to	chertrakan	歹
Narrow	smpet	近差
Nation	bangsa	領欲
Naughty	nakal; jahat	不針
Near	dkat	無巢
Nearly	hampir; dkat	網網
Neck	lehir	末
Need, to	mau	甲體名是起、國、多用
Need not	ta'usah	不滾、使致欠意
Needle	jarom	
Neglect, to	lalai	
Nest	sarang	
Net (casting)	jala	
Net (drag)	pukat	
Never	ta'pernah	曾

Digitized by Google

Never yet	blum pernah	未有
New	bharu	新
News	khabar	消息
Newspaper	surat khabar	新聞紙
Next (in place)	dkat; s-blah	隔壁
Next (after)	kmdian	然後
Next month	lain bulan	後月
Nice	sdap	有巧味
Night	malam	暝
Night, To-	ini malam	今夜
Night, last	s-malam	昨晚
Night, all	s-panjang malam	全夜
Nine	smbilan	九
No	tidak	無
No one	tiada s'orang; s'orang-pun tidak	無人半
Noise	bunyi	聲
Noon	tngah-hari	日午
North	utara	北
Nose	hidong	鼻
Not	bukan; tidak	無是不、
Not, do	jangan	不可

Digitized by Google

Not, is	bukan; tiada	是
Not yet	blum	未
Nothing	tiada apa	物無
Nothing else	lain tidak	今不
Now	skarang	時五
Now and then	kadang-kadang	
Number	angka; nombor *(col)*	
Oar	daiung	
Oath	sumpah	誓
Oath, to take an	bersumpah	願
Obey, to	turut; ikut *(col)*	
Ocean	lautan	
O'clock	pukol	鐘
Of (possessive)	punya	
Of (out of, consisting of)	deripada	
Of course	psti	然
Off	deri	
Off, to be	pergi	
Off, to leave	berhenti	
Office	ofis; gdong *(col)*	樓字
Often	slalu; banyak kali	捷

不尚無也當三數槳咒發順洋點之對自對去息寫捷

Digitized by Google

Often, how	brapa kali	幾次
Oil	minyak	油
Oil (mineral)	minyak tanah	土油
Old, how (age)	brapa umor	幾歲
Old	lama	舊
Old (of age)	tua	老
On	atas; di-atas	頂面
On to	k-atas	頂
Once	s-kali	一次
One	satu or s-	一
One by one	satu-satu	一个一个
Oneself	diri-nya	本身
Onion	bawang	葱
Only	sahaja	不過了
Open	terbuka	開
Open, to	buka	開
Openly	nyata	顯然
Opinion	fikiran; sangka	意見
Opium, to smoke	makan chandu	食鴉片
Or	atau	或是
Orange	limau manis	柑

Digitized by Google

Order, to (command)	suroh; psan	吩咐
Order, to (commission)	psan	拜托
Order (arrangement)	aturan	次序
Order (command)	hukum	命令
Order that, in	spaya	若此个
Other	lain	别該的
Ought	patut; harus	應面去
Our	kita punya	咱面
Out	luar; di-luar; k-luar	外爐面
Out, to go	kluar	出白
Out, to go (as fire)	padam	灰餘
Outside	di-luar	外債
Oven	dapur	火已
Over (above)	atas; di-atas; k-atas	頂人
Over (finished)	sudah	明的
Over (surplus)	lbeh	有管
Owe, to	berhutang	欠
Own	sndiri punya	自
Own, to (possess)	mmpunya'i; beroleh	有
Own, to (confess)	mngaku	認
Ox	lmbu jantan	牛公

Digitized by Google

Pack up, to (a parcel)	bungkuskan	包
Padlock	kunchi mangga	鎖
Page (of a book)	muka	頁
Pail	timba; tong	桶
Pain	sakit	痛
Painful	sakit	痛
Paint	chat	漆
Paint, to	sapu chat	漆
Pair, a	satu pasang	雙
Paper	kertas	紙
Parafin	minyak tanah	油
Parcel	bungkus	包
Pardon	ampun; ma'af	赦
Pardon, to	ampunkan; ma'afkan	赦
Parents	mak-bapa	父
Part	bhagian	一
Partly	s-paroh	有
Pass, to	lalu	過
Past	sudah; sudah lalu	過
Paste	perkat	糊
Patch	tampal	補

旁、炭罪兎毋塊個了

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES

Digitized by Google

Patient	sabar	忍耐
Pattern	chontoh	樣工
Pay	gaji	錢還
Pay, to	bayar	無錢
Pay, it does not	tiada untong	趁平太
Peace (of mind)	sntausa	妄處
Peace (from fighting)	damai	平和
Peace, to make	damaikan orang	珠眞
Pearl	mutiara	筆
Pen	kalam	鉛筆
Pencil	patlut	反悔
Penitent	bertaubat	刀仔
Penknife	pisau lipat; pisau kchil	百姓
People	orang-orang	糊椒
Pepper	lada	齊全
Perfect	smporna	成、
Perform, to	lakukan	做
Perhaps	barangkali	或是
Perish, to	binasa	沉倫
Persecute, to	aniayakan	窘迫
Person, a	s'orang	人

Digitized by Google

Persuade, to	pujokkan	勸
Pick up, to	pungut	拾
Picture	gamber	影
Piece, a	s-kping	一相
Pig	babi	猪
Pigeon	merpati	鴿
Pillow	bantal	枕頭
Pillow case	sarong bantal	枕頭袋
Pin	pniti *(col)*	針
Pineapple	nanas	梨
Pipe	panchuran	旺溝
Pitch	damar	鼎油
Pity	kasihan	憐憫
Pity, to	sayangkan	憐
Place	tmpat	可在
Place of, in	ganti	所
Place, to	taroh; buboh	替
Plain (clear)	trang; nyata	落明
Plain (clear ground)	padang	平埔
Plan (method)	jalan	法度
Plane	ktam	刨刀

Digitized by Google

Plank	papan	枋
Plant, to	tanam	栽
Plant, a	poko'; tanaman	樹仔
Plate	piring; pinggan	盤
Play, to	main-main	耍玩
Pleasant	snang; sdap	中意
Please, to	sukakan; perknankan	俾人喜歡
Pleasure	ksuka'an	決樂
Plenty	banyak	豐盛
Pocket	kochek; saku	袋仔
Poem	sha'ir	詩
Point (end)	hujong	尾
Point (of land)	tanjong	海角
Point, to	tunjok	指
Poison	rachun	毒
Poisonous	bisa	毒
Pole	batang	一枝
Policeman	mata-mata	查街
Pony	kuda kchil	小馬
Poor	mskin	貧窮
Possess, to	mmpunya'i; beroleh	有

Digitized by Google

Possible	boleh	能
Pot (earthenware)	blanga	砬
Potato	ubi bnggala; ubi *(col)*	薯蕃
Pour, to	tuang	倒
Power	kuasa	權
Practise, to	blajar; biasakan diri	學習
Praise, to	puji	讚美
Prawn	udang	蝦
Pray, to	minta do'a	求
Prayer	do'a; perminta'an	祈禱
Preach, to	khabarkan	講道理
Precious	indah	寶貝
Prefer, to	suka lbeh	較愛
Prepare, to	sdiakan; siapkan	備辦
Present, a	hadia; pmbrian	送个物
Present, to	kasi; bri	送
Present, to be	ada; hadlir	在的
Present, at	skarang	現在
Presently	lagi s-kjap	零時、久
Press, to	tkan; apit	梅夾
Pretend, to	buat-buat	假映

Digitized by Google

Pretty	chantek; elok	美
Prevent, to	tgahkan	阻
Price	herga	價
Prick, to	tikam	鑿
Priest	imam	祭
Prince	anak raja	太子
Print, to	chap; chapkan	印
Printed	terchap	印
Prison	pnjara	監
Prisoner	orang salah	囚監
Profess, to	mngaku	認
Profit	untong	得利
Promise	janji; perjanjian	許
Promise, to	berjanji	應搭
Pronounce, to	bunyikan	講音
Proper	patut	好勢
Property	herta-bnda	家業
Prophet	nabi	先知
Prosecute, to	da'wa	訟
Protect, to	pliharakan; lindongkan	保護、佑庇
Proud	sumbong	驕傲

擋錢着司

Digitized by Google

Prove, to	trangkan; nyatakan	憑據
Psalms, the	Mzmur; Zabur	篇
Pudding	kweh	粿、
Pull, to	tarek	拖
Pull out, to	chabot	拔
Pump	bomba	水
Punish, to	hukumkan; seksakan	刑
Punishment	hukuman; seksa	刑
Pupil (learner)	murid	學
Pure (clean)	suchi	清
Purpose, on	dngan sngaja	特意
Purse	pundi-pundi	腰包
Push, to	tolak	推
Put, to	taroh	置
Put in, to	masokkan	在內面
Put on, to (clothes)	pakai	穿
Put out, to (fire)	padamkan	灰
Put together, to	pasang	鬬
Quantity	banyak	多
Quarrel, to	berbantah; bersliseh	寃家
Quarrel, to (fight)	berklahi	相爭

Digitized by Google

Quarter	suku	四份
Question, a	sual	問
Quick	lkas	緊
Quick lime	kapur tohor	活灰
Quiet	diam	靜
Quite	s-kali; s-kali-kali	俱皆
Queen	raja prempuan	女王
Race, a	lumba	鬬走
Rain	hujan	雨
Raise, to (lift)	angkat	扶起
Raise, to (set up)	berdirikan	竪設立
Raise from the dead, to	bangkitkan deri-pada mati	使復活
Raisins	buah anggor	葡萄乾
Rarely	jarang	罕
Rat	tikus	鼠
Rather (somewhat)	sdikit	許
Rather (in preference)	lbeh suka	愛
Rattan	rotan	藤
Razor	pisau chukor	刀頭
Reach, to	sampai	刺到
Read, to	bacha	讀

Digitized by Google

Read the Kora'an	mngaji	讀
Ready	sdia; siap	便
Ready, to make or get	sdiakan; siapkan	備
Real	btul; bnar	眞
Really	s-bnar-nya	實
Reap, to	tuai	收
Reason	sbab; fasal	緣
Rebel, to	derhaka	背
Receipt	rsit	收
Receive, to	trima	受
Recover, to (health)	mnjadi sumboh	再
Recover, to (get back)	dapat kmbali	再
Red	merah	紅
Redeem, to (from slavery)	tbuskan	贖
Reed	buloh	蘆
Refuse, to	enggan	不
Reign, to	jadi raja; pgang prentah	治
Reins	ras	馬
Reject, to	tolakkan; buangkan	棄
Rejoice, to	bersuka-suka; bergmar	歡
Relation	saudara	親

嘮咕
辦
在
刈
故
叛
單
健康
着得
回
竹
理
索
絕
喜
戚

Digitized by Google

Religion	agama	教
Remain, to (stay)	tinggal; berhenti	住
Remain, to (wait)	nanti	等 待
Remain, to (leftover)	tinggal	伸
Remember, to	ingat	記 得
Remind, to	bri ingat	指 點
Remove, to	pindah; pindahkan	搬 去
Remove, to (take away)	bawa pergi	携 去
Renew, to	bharui	重 新
Rent	sewa	稅
Repair, to	baiki	收 理
Repeat, to	kata kmbali	再 講
Repent, to	bertaubat; ssal	悔 改
Repentance	taubat	悔 改
Reply, to	jawab	答
Request, a	perminta'an	求 情
Request, to	minta	懇 求
Require, to	mau; berkahandak	歉 用
Rescue, to	lpaskan	救
Resist, to	lawan	抵 當
Respect, to	hormat	敬

Digitized by Google

Rest	perhentian	息
Rest, the yang	tinggal; yang lbeh	伸
Result	yang jadi deripada	結
Resurrection	kbangkitan	復
Return, to (go back)	balik; pulang	到
Return, to (give back)	pulangkan	還
Return, to (reward)	balaskan	報
Reward	upah; fhalla	報
Rice (in the husk)	padi	粟
Rice (husked)	bras	米
Rice (boiled)	nasi	飯
Rich	kaya	富
Riches	kkaya'an	錢
Ride, to	tunggang kuda	騎
Right (side)	kanan	右
Right (proper)	patut	公
Right (correct)	btul	着
Righteous	bnar	義
Ring	chinchin	手
Ripe	masak	熟
Rise, to (get up)	bangun; bangkit	起

个 局 活 去 答 賞 財 馬 平 平 指 來

Digitized by Google

Rise, to (go up)	naik	上
River	sungai	溪
Road	jalan	路
Robber	pnchuri	盜
Rock	batu	石
Roll, to	guling; golek	誤
Roll up, to	gulong	卷
Roof	atap	塔 亞
Roof (tiled)	atap gnting	曆 蓋
Room (space)	tmpat	所 在
Room, a	bilek	房
Root	akar	根
Rope	tali bsar	大 索
Rotten (putrid)	busok	朽 爛
Rotten (worn out)	burok	朽 爛
Rough	kasar	粗 俗
Round	bulat	圓
Round (around)	kliling	四 處
Rouse, to	bangunkan	醒
Row, to	berdaiung	撾
Row (line)	baris	一 畧

Digitized by Google

Row (disturbance)	gadoh	爭相
Row (noise)	bising	擾攪
Rub, to	gosok	磨
Rubbish	sampah	掃糞
Rudder	kmudi	舵
Rude	kasar	粗
Ruin, to	binasakan	亡滅
Rule, to	prentahkan	理治
Rule, a (order)	hukum	矩規
Rule, a (measuring)	kayu ukor	尺隔
Run, to	lari	走
Rust	karat	銹
Sack	karong; saku	袋
Sacrifice	korban	祀祭
Sad	susah-hati ; brat-hati	悶憂
Safe	slamat	高穩
Sago	sagu	米謝
Sail, a	layer	篷
Sail, to	blayer	篷駛
Sailor	anak-prahu; khlasi	手水
Salary	gaji	金束

Digitized by Google

Sale (auction)	lelong	龍黍
Salt	garam	喝鹽
Salt (in taste)	masin	鹹
Salvation	slamat	救
Same	sama	同
Same, all the	sama juga	相同
Sample	chonto	貨辦
Sand	pasir	沙
Sandals	trompa	木鞋
Satan	Shaitan; Iblis	撒但
Satisfied	puas-hati	知足
Sauce	kuah	湯
Savage	garang	雄亞
Save, to (from danger)	slamatkan; lpaskan	救
Save, to (protect)	lindongkan; pliharakan	庇佑
Save, to (as money)	simpan	收
Saw	gergaji	鋸仔
Say, to	kata; katakan	講
Scarce	jarang	罕有
School	skola	學堂
Science	elmu	學

Digitized by Google

Scissors	gunting	剪刀
Scream, to	bertriak	喉呼
Sea, the	laut	海
Search, to (look for)	chari	尋
Search, to (examine)	preksa	勘窮
Season	musim	天時
Seat	tmpat-dudok	坐位
Second	yang k-dua; nombor dua	第二
Secret, a	rahsia	機密
Secret; secretly	tersmbunyi	暗蜜
Security (bail)	jamin	擔靜
See, to	nampak; lihat	看認
See to, to	jaga	顧
Seed	biji	種子
Seek, to	chari	尋
Seem, to	nampak	相似
Seemingly	rupa-nya	恍惚、得已
Seize, to	tangkap; pgang	拏擒
Seldom	jarang	罕
Self	diri	自
Sell, to	jual	賣

Digitized by Google

Send, to	kirim; hantar	寄
Send for, to (persons)	panggil	叫
Send for, to (things)	psan	差
Sense (meaning)	arti	意
Sense (intelligence)	pngertian; 'akal	智
Sentence (judgment)	hukum	判
Separate, to	chraikan	分
Separate, to (divide)	blahkan	分
Separate, to (set apart)	asingkan; sndirikan	單
Serious (important)	brat	傷
Set, to	taroh	放
Set, to (of the sun)	turun	落
Set up, to	berdirikan	設
Settle, to (a quarrel)	slsaikan	定
Seven	tujoh	七
Several	bbrapa	幾
Sew, to	jait	縫
Shade	nawang	影
Shadow	bayang	影
Shafts (of a carriage)	bom	柄
Shake, to	goyangkan; kbaskan	搖

伊來 伊取 思 識 勸 離 開 摘 重 立 着 若 個

Digitized by Google

Shake hands, to	jabat tangan	純手
Shaky	longgar	無緊
Shall	nanti	要
Shallow	tohor	淺
Sham, to	buat-buat	假影
Shame	malu	貝誚
Shape	rupa	欵樣、
Share, a	bhagian	份
Share, to	bhagikan	分
Sharp	tajam	利
Sharpen, to	tajamkan; asahkan	磨
Shave, to	chukor	剃
She	dia; ia	伊
Shed	bangsal	草厝
Sheep	domba; kambing *(col)*	羊
Sheet (for a bed)	slimut	被單
Sheet (of paper)	hlai	張
Shell (of fish)	siput	殼
Shelter, to	lindongkan	遮
Shepherd	gmbala	牧者
Shew, to	tunjok; unjok	顯明

Digitized by Google

Shift, to	pindahkan	徙
Shine, to	berchahia	照
Ship	kapal	船
Ship of war	kapal prang	船戰
Shirt	kmeja	衫
Shoe	kasut	鞋
Shoot, to	tembak	銃打
Shop	kdai	店
Shore	pantai	塭海
Short	pendek	短
Short (deficient)	kurang	足不
Shoulder	bahu	頭肩
Shout, to	bertriak; bersru	喝
Shove, to	tolak	推
Show, to (point out)	tunjok; unjok	示指
Show, to (prove)	nyatakan	明創
Shower	hujan	雨
Shrink, to (grow small)	kerut	虬
Shut, to	tutop	關
Shy	takot	畏人
Sick	sakit	破痛

Digitized by Google

Sick, to be (vomit)		muntah	吐
Sickness		pnyakit	痛破
Side		s-blah	邊
Side, this		s-blah sini	傍此
Sieve		nyiru	斗節
Sign		tanda	號記
Sign, to	taroh	tanda tangan; sain *(col)*	名落
Silent		diam	靜
Silk		sutra	絲
Silly		bodoh	戇愚
Silver		perak	銀
Similar		s-rupa	同相
Sin		dosa	罪
Since		sminjak; deripada waktu	然既
Sing, to		nyanyi	吟、唱
Sink, to		tngglam	沉
Sink, to (founder)		karam	沉
Sir		tuan	生先
Sister		saudara prempuan	妹姊
Sister, elder		kakak	姊大
Sister, younger		adek prempuan	妹小

Digitized by Google

Sister-in-law	ipar prempuan	大姨
Sit, to	dudok	坐
Six	anam	六
Size	bsar	大
Skin	kulit	皮
Sky, the	langit	穹、蒼
Slanting	chundrong; mering	斜
Slap, to	tmpar; tmpeling	抉
Slate	papan loh	塗盤
Slave	hamba	奴僕
Slay, to	bunoh	刳死
Sleep, to	tidor	臥
Slip, to	glinchir	踏顛
Slippery	lichin	滑
Slow	lambat	慢
Slowly	perlahan-lahan; plan-plan (*col.*)	慢慢
Sly	cherdek	狡怪
Small	kchil	小
Small-pox	chachar	痘
Smash, to	hanchorkan	打碎碎
Smell, a	bau	味

Digitized by Google

Smell, to	chium	鼻抹
Smile, to	snyium	笑吻
Smoke	asap	烟食
Smoke, to (tobacco)	hisap roko'	烟食
Smoke opium, to	hisap chandu	片鴉食
Smooth	lichin	平
Snake	ular	蛇
Snatch, to	rbot	抹
So	bgitu; itu macham	此如
So that	spaya	生此如
Soak, to	rndam; rndamkan	浸
Soap	sabon	文雪
Soft	lmbot; lmbek	軟
Soil, the	tanah	土
Soil, to	kotorkan	穢汚染
Soldier	soldado	兵
Sole (only)	sahaja	單孤
Sole of the foot	tapak kaki	底跡脚
Some	sdikit	可小
Some one	s'orang	人有
Something	satu barang; satu perkara	物有

Digitized by Google

Sometimes	kadang-kadang	有的罕
Son	anak laki-laki	子男
Son-in-law	mnantu	婿子
Song	nyanyi; lagu	歌
Soon	lkas; lagi s-kjap	邊臨
Sore	sakit	痛
Sorrow	duka; ksusahan	悶憂
Sorry	susah-hati; brat-hati	苦肝心
Sort	macham; jnis	號
Sort, to (arrange)	aturkan	列排
Soul	nyawa; jiwa	魂靈
Sound, a	bunyi	聲
Sound, to	berbunyi	聲做
Soup	kuah; sup (*col*)	湯
Sour (as acids)	asam	酸
Source	asal	頭源
South	slatan	南
Sow, a	babi btina	母猪
Sow, to	tabor biji	種播
Space (room)	tmpat	位
Space (interval)	jarak	縫一隔

Digitized by Google

Span, a	s-jngkal	掠一
Spark	bunga api	花火
Sparrow	burong pipit	鳥雀仔
Speak, to	chakap	話講
Specimen	chonto	頭辦
Spectacles	chermin mata	鏡目
Speed	lkas	緊
Spell, to	heja	字門
Spend, to	blanjakan	費開
Spices	rmpah-rmpah	料香
Spider	laba-laba	蛛蜘
Spill, to	tumpah	出倒
Spin, to	pintal	誤
Spin a top, to	main gasing	鹿干釘
Spirit, a	hantu; jin	神怪
Spirit (of a man)	roh	神
Spirit, The Holy	Roh Allah; Roh-al-kudus	神聖
Spirit (alcohol)	arak	酒
Spit, to	ludah	涎唾
Splendid	elok	爛燦
Split, to	blah; blahkan	裂破

Digitized by Google

Spoil, to	rosakkan	穢汚染
Sponge	bunga karang	絨海
Spoon	sendok; sudu	匙
Sport	permainan	玩遊
Spot (place)	tmpat	在所
Spot (mark)	tanda; titek	點
Spout	panchoran	龍水
Spread, to (stretch out)	hampar	伸
Spread out, to (expand, open out)	kmbang	披
Spring (of water)	mata ayer	泉水
Spring, to (jump)	lompat	投
Spy, to	intai; mnyulu	看偷
Square	ampat persagi	方凹
Squat, to	berjungkok	屈
Squeeze, to	tkan; apit	挾
Stab, to	tikam	鑿
Stable (for cattle)	kandang	廐
Stable (for horses)	bangsal kuda	廐馬
Stain	choring	着染
Stairs	tangga	梯樓
Stale	lama; basi	舊

Digitized by Google

Stamp, to (with the feet)	pijak; injak	頓脚
Stamp, to (impress)	chapkan	印
Stand, to	berdiri	堅
Stand, to (bear, undergo)	tahan	忍耐
Star	bintang	星
Starch	kanji	粉漿
Start, to	jalan	起身
State (condition)	hal	欵式
State, to	kata; katakan	講
Station, police	rumah pasong	馬踏厝
Stay, to (wait)	nanti	等待
Stay, to (remain)	tinggal	宿
Stay, to (lodge)	tumpang	寓
Stead of, in	ganti	代
Steady	ttap	在
Steal, to	churi	偷取
Steam	hwap	火烟
Steamer	kapal api	火船
Steel	baja	鋼
Steelyard	daching	百錘
Steer, to	pgang kmudi	按四艌

Digitized by Google

Step, a	langkah	步
Stick, a	kayu	木
Stick, walking	tongkat	杖
Stick, to (adhere)	lkat	粘
Stick, to (get entangled)	sangkot	粘
Stick in, to	chachak	刺
Stick on, to	tampalkan	貼
Stiff	kaku	硬
Still (quiet)	diam	靜
Still (yet)	lagi	尚
Sting (of insects)	sngat	釘
Stink	bau busok	嗅
Stir, to (move)	bergrak	震
Stir up, to	kachaukan	激
Stocking	sarong kaki	袜
Stomach	prot	腹
Stone	batu	石
Stool	bangku; krusi	椅
Stoop, to	tundok	向
Stop, to (close)	tutop	塞
Storm	ribot	大風

仔 條 靜 久 味 動 肚 椅 落

Digitized by Google

Story	cherita	古
Stout	gmok	肥
Straight	lurus; btul	直
Strange	hairan	奇
Stranger	orang dagang	人
Strap	tali kulit	皮
Stray, to	ssat	迷
Stream (river)	sungai	河
Stream (current)	arus	流
Street	jalan	街
Strength	kkuatan	氣
Stretch, to (by pulling)	rgangkan	拔
Stretch, to (lengthen)	panjangkan	伸
Stretch, to (enlarge)	lebarkan; bsarkan	創
Strike, to	pukol	打
String	tali	索
Strong	kuat	踊
Study, to	blajer	學
Stupid	bodoh	咸
Substitute	ganti	代
Such	dmkian; itu macham	彼

怪 客 帶 路 水 路 力 緊 長 更 大 健 習 萬 號

Digitized by Google

Suck, to	hisap	吮
Suddenly	tiba-tiba	忽然
Suffer, to	kna susah	受苦
Sugar	gula	糖
Sugar-cane	tbu	甘蔗
Summer	musim panas	夏天
Sun, the	mata-hari	日頭
Sure	tntu	决斷
Swallow, to	tlan	吞
Swamp	paya	淡水地
Swear, to (take an oath)	bersumpah	誓
Swear, to (curse)	kutok	咒讖
Sweep, to	sapu	掃
Sweet	manis	甜
Swell, to	bngkak	腫
Swim, to	bernang	泅
Swing, to	goyang; goyangkan	棄鞦韆
Sword	pdang	劍
Table	meja	棹
Tail	ekor	尾
Tailor	tukang jait	裁縫

Digitized by Google

Tailor (Indian)	dhirzi	裁縫
Take, to (fetch)	ambil	携
Take, to (carry)	bawa	帶
Take, to (accept)	trima	受
Take away, to	bawa pergi	帶去
Take care, to	jaga	細膩
Take hold of, to	pgang	拎
Take in, to	bawa masok	收入
Take in, to (deceive)	tipu	騙
Take pains, to	buat dngan usaha	詳做細
Take place, to	jadi	成
Take up, to (lift)	angkat	扶起
Tale	cherita	古講
Talk,to	chakap	高
Tall	tinggi	温
Tame	jinak	絕
Tar	minyak tar	油仔
Taste, to	rasa	贈味
Tax	chukai	租地、錢粮
Tea	ayer teh	茶
Tea leaves	daun teh	茶葉

Digitized by Google

Teach, to	ajarkan	教示
Teacher	guru	先生
Tear, to	koyak	折
Tell, to (a tale)	chertrakan	講古
Tell, to (make known)	kasi tau; khabarkan	通知
Temper	prangai	性地
Temple (of God)	Ka'abah	殿
Tempt, to	choba	試
Ten	s-puloh	十
Tender (soft)	lmbot	軟
Tender (sore)	sakit	痛
Than	deripada	比
Thank, to	balaskan trima kaseh mnguchap shukor	感恩 感謝
Thank you	trima kaseh	感个
That	itu	彼
That is to say	ia'itu	就是
Thatch	atap	蓋草
The	itu	彼个
Their; theirs	dia-orang punya	他的
Then (at that time)	waktu itu	當彼時
Then (after that)	kmdian	後

Digitized by Google

There	sana; di-sana; di-situ	彼
There, to (a place)	k-sana; k-situ	在
There and back	pergi balik *(co')*	往
Therefore	sbab itu	所
These	ini	諸
They	dia; dia-orang	他
Thick	tbal	厚
Thief	pnchuri	賊
Thin	nipis; tipis	薄
Thin (lean)	kurus	瘦
Thing (affair)	perkara	事務
Thing (article)	barang	物
Think, to	fikir	想
Thirsty	haus; dahaga	嘴乾
This	ini	這个
Thorn	duri	刺
Though	mski	雖
Thousand, a	s-ribu	一千
Thread	bnang	線
Three	tiga	三
Throne	takhta	座位

彼回以個

Digitized by Google

Through	trus	過、透
Throw, to	lempar	
Throw away, to	buang	擲
Thumb	ibu jari	拇頭指
Thunder	guntur; guroh	雷
Thus	bgini; dmkian	此、如
Tie, to	ikat	結、縛
Tiger	herimau	虎
Tight	trek; knchang	緊、瓦
Tile	gnting	
Till	sampai	到
Time (in general)	waktu	時
Time (period)	zaman	時間
Time (leisure)	smpat	辰
Time, olden	zaman dhulu	昔古
Time (repetition)	kali	次
Time, what	pukol brapa	點幾
Tin	timah	錫
Tin (sheet)	timah puteh	白鐵
Tired	pnat	倦
To (a place)	k-	到

Digitized by Google

To (a person)	k-pada; pada	共
To-day	ini hari	今日
Toe	jari kaki	足指仔頭
Together	sama-sama	相與
To-morrow	esok; besok *(col)*	明日
Tongue	lidah	舌
Too	terlalu; terlampau	太
Too (also)	juga	亦
Tooth	gigi	嘴齒
Toothache	sakit gigi	嘴齒痛
Top	atas; kpala	頂頭、
Torch	damar; suloh	火把
Total	jmlah	計共
Touch, to	jamah; kna	模
Towards	k-s-blah; ara	對向、
Towel	tuala	面巾
Town	negri	城
Trade	perniaga'an	生理
Trade, to	berniaga	做生理
Tram	kreta api	火車
Translate, to	salinkan k-bhasa lain	繙譯

Digitized by Google

Travel, to	berjalan	行路
Tray	dulang	盤
Tread, to	pijak	踏
Tree	poko'; poko' kayu	樹
Trial	bichara	審
Trouble	susah; ksusahan	煩惱
Trowsers	sluar	褲
True	bnar; btul	眞實
Truly	s-bnar-nya	信在
Trust, to	harap; perchaya	誠靠
Truth	kbnaran; yang bnar	實
Try, to	choba	試觀
Try, to (judge)	bicharakan	審案
Tub	tong	桶
Tumble, to	jatoh	跌倒
Tune	lagu	調
Turn, to (return)	balik	返來
Turn, to (upside down)	balikkan	到弔
Turn, to (revolve)	pusing	轉
Turn, to (cause to revolve)	pusingkan	轉遨
Turn round, to (change front)	paling; palingkan	越

Digitized by Google

Turn, to (become)	mnjadi	變
Twelve	dua-blas	十二
Twenty	dua-puloh	二十
Twice	dua-kali	二次
Twig	ranting	樹枝
Twist, to	pintal	鑽
Two	dua	二
Ugly	odoh	歹
Umbrella	payong	雨傘
Unable	ta'boleh	不能
Uncertain	tidak tntu; ta' tntu	無定
Uncle	bapa saudara	伯着
Uncomfortable	susah	無快活
Uncommon	jarang	無常
Uncover, to	buka	掀開
Under	bawah; di-bawah	下底
Under (less than)	kurang deripada	較下面
Underneath	di-bawah	下得
Understand, to	mngerti; tau	曉解
Undo, to	buka; urai	解脫
Undress, to	buka pakian	衫

Digitized by Google

Unequal	tidak sama	無平
Unfair	tidak patut; tidak 'adil	無公道
Unhappy	susah-hati; brat-hati	無心異
Unite, to	hubong; asakan	相連
Unjust	tidak bnar	無公道
Unless	kalau tidak	若無
Unnecessary	ta'guna	加工
Until	sampai	至
Unto	k-pada; pada	
Untrue	bohong	無影
Unusual	jarang	無平常
Unwell	sakit	病
Unwilling	ta'mau	不願
Unwise	bodoh	無甘識
Up	atas; di-atas; k-atas	頂智面
Up, to go	naik	去頂面
Up, to get	bangun	去來
Up, to set	berdirikan	設立
Up, to stand	berdiri	趁豎立
Upon	di-atas	頂上
Upper	yang di-atas	

Digitized by Google

Upright (vertical)	berdiri btul	忠直
Upset, to	balikkan	推倒
Upside down	terbalik	倒反
Upside down, to turn	balikkan	倒弔
Upstairs	atas	樓頂
Upstairs, to go	naik	去樓頂
Upwards	k-atas	向頂面
Us	kita; kami	阮咱、
Use	guna	路用
Use, to	pakai; gunakan	用用
Used to (accustomed)	biasa	相熟
Useful	berguna	有路用
Useless	ta'guna	無路用
Usually	biasa	平素
Utterly	s-kali-kali; habis	全然
Vain, in	perchuma	無采工
Valuable	indah; berherga	寶貝
Value	herga	價錢
Value, to (highly)	indahkan	對重
Value, to (fix the price)	nilaikan	值若
Various	macham-macham	幾號

Digitized by Google

Varnish	barnis *(col)*	漆
Vary, to	ubah	改
Vegetables	sayur	菜
Very	banyak; terlalu; skali	盡止不、
Victorious, to be	mnang	贏
Village	kampong	鄉社
Vinegar	chuka	醋
Virgin	anak muda	女室
Visit, to	mlawat	在探
Visit, to (call in at)	singgah	
Voice	suara	聲
Vowel points	baris	點字音
Wages	gaji	錢工
Wail, to	mratap	哭啼
Wailing	ratap	哀悲
Waist	pinggang	腰
Wait, to	nanti; tunggu	候聽
Wait at table, to	jaga meja *(col)*	食跟的
Wake, to	bangun; jaga	醒
Wake, to cause to	bangunkan	醒叫
Walk, to	berjalan	行

Digitized by Google

Walking-stick	tongkat	拐仔
Wall	tembok; dinding	墻壁
Wander, to	ssat	四處行
Want, to	mau; berkahandak	愛要
Wanting	kurang	欠缺
War	prang	相刨
Warm	panas	燒熱
Warn, to	larangkan; tgahkan	指點
Was	sudah; sudah ada	有會
Wash, to	basoh; mandi; chu chi *(col)*	洗浴
Waste, to	habiskan; buangkan	損仔
Watch	jam	鏢
Watch, to	jaga; tunggu	看顧
Watchman	orang jaga	更夫
Water	ayer	水
Water (for drinking)	ayer minum	飲水
Water carrier	tukang-ayer	挑水者
Wave	ombak	湧
Wax	lilin	蠟
Way	jalan	路
We	kita; kami	咱、阮

Digitized by Google

Weak	lmah	弱
Wear, to	pakai	穿
Weary	pnat	倦
Wedding	kahwin	婚
Week	minggo	一
Weep, to	mnangis	流
Weigh, to	timbang	稱
Weight	brat	重
Well (of water)	prigi	井
Well (of health)	baik; sehat baik	好
West	barat	西
Wet	basah	濕
Wharf	jmbatan	路
What	apa	甚
What for	apa sbab	甚
Whatever	barang-apa	不
Wheat	gandom	麥
Wheel	roda	輪
When	bila; apabila	何時
When (while)	waktu	時
Where	mana; di-mana; k-mana	在何處

婚姻 禮拜 目 好 頭 麼 麼論 故 甚 麼

Digitized by Google

Where from	deri-mana	由
Wherever	mana-mana	不
Whether	kalau; jika	設
Which	yang	所
Which?	mana? yang mana?	何
While, whilst	waktu	的
Whip	chabok	鞭
Whisper, to	bisek	
White	puteh	白
Whitewash, to	sapu kapur	抹灰
Who	yang	是誰
Who?	siapa	甚處
Whoever	barang-siapa	不管、誰人
Whole (of time)	s-panjang	通事全
Whose	siapa punya	是的心
Why	knapa; apa fasal; apa sbab	何
Wick	sumbu	紗
Wicked	jahat	歹
Wickedness	kjahatan	歹
Wide (of space)	luas	濶
Wide (of breadth)	lebar	濶

處所在 何管使 處時 個一

Digitized by Google

Widow	prempuan janda	寡婦
Width	lebar	濶
Wife	bini	妻
Wild	liar	野
Will (future)	nanti; akan	要
Will (to be willing)	mau; suka	肯
Will, the (wish, desire)	kahandak	旨意
Win, to	mnang	贏
Wind	angin	風
Window	jndela	牕仔
Wine	anggor	酒
Wipe, to	sapukan	拭
Wire	dawai	銅線
Wisdom	budi	智識
Wise	berbudi	賢
Wish	kahandak	愛
Wish, to	mau; suka; berkahandak	愛
With	sama; dngan	與
Without (not having)	dngan tiada	無有
Withstand, to	tahan	抵當
Witness	saksi	干証

Digitized by Google

Woman	prempuan	婦人
Wonder, to	hairan	奇怪
Wood	kayu	柴
Word	perkata'an	話
Work	kerja; pkerja'an	工
Work, to	bkerja	做工
Workman	tukang	司傅
World, the	dunia; bumi	世間
Worm (maggot)	ulat	蟲
Worn out	burok	老糟
Worse	kurang baik; lbeh jahat	更歹
Worship	smbahyang	拜
Worship, to	smbah k-pada	敬拜
Worthy	layak	堪得
Wound	luka	傷
Wounded, to be	kna luka	傷着
Wrap up, to	bungkuskan	包
Wrath	marah; murka	怨氣
Wrecked, to be (of ships)	karam	扛破
Write, to	tulis	寫
Write, to (compose)	karang	著冊

Digitized by Google

سسواة يغد سبوتكن ددالم قرانٔ دريحال كتاب انجيل دان توريت

A SHORT TREATISE

IN THE MALAY LANGUAGE

on the teaching of the Kora'an with reference to the Bible, with numerous quotations from the Kora'an.

TRANSLATED BY

W. G. SHELLABEAR.

Paper covers 2 cents.

THE SINGAPORE TRIGLOT VOCABULARY.

CONTAINING NEARLY 2,000 WORDS

IN THE

ENGLISH, MALAY AND CHINESE LANGUAGES.

COMPILED BY

W. G. SHELLABEAR.

THE CHINESE RENDERINGS BY

REV. B. F. WEST, M.D.

Paper covers 25 cents, strongly bound in boards 40 c

Digitized by Google